

Portaria n.º 12/97/M

訓令 第 12/97/M 號

de 3 de Fevereiro

二月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 22.º do Estatuto da Autoridade Monetária e Cambial de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o orçamento privativo da Autoridade Monetária e Cambial de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas *b) e e)* do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo da Autoridade Monetária e Cambial de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo o resultado previsional líquido do orçamento de exploração de 174 632 800,00 (cento e setenta e quatro milhões, seiscentas e trinta e duas mil e oitocentas) patacas e o orçamento de investimento em activo imobilizado de 182 215 100,00 (cento e oitenta e dois milhões, duzentas e quinze mil e cem) patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 29 de Janeiro de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門貨幣暨匯兌監理署一九九七經濟年度本身預算，已根據由三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十二條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門貨幣暨匯兌監理署行政委員會簽署之澳門貨幣暨匯兌監理署一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，經營預算之預計淨差額為澳門幣174,632,800.00（一億七千四百六十三萬二千八百元），而固定資產之投資預算為澳門幣182,215,100.00（一億八千二百二十一萬五千一百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年一月二十九日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

Orçamento de exploração para 1997

一九九七年經營預算

(Milhares de patacas)

(以澳門幣千元計)

Descrição 說明	Valor 數值
Resultados operacionais 經營結餘	208,550.0
Receitas administrativas 行政收入	161,690.8
Custos administrativos 行政開支	(116,609.1)
Provisões para riscos gerais 一般風險之備用金	(75,000.0)
Outros proveitos 其他收入	2,737.1
Outros custos 其他開支	(936.0)
Resultados correntes do exercício 營業年度之經常項目差額	180,432.8

Descrição 說明	Valor 數值
Resultados extraordinários do exercício 營業年度之特殊項目差額	(400.0)
Resultados relativos a exercícios anteriores 已往各營業年度之差額	(400.0)
Dotação para o Fundo de Previdência 福利基金之撥款	(5,000.0)
Resultados líquidos do exercício 營業年度之淨差額	174,632.8

Orçamento de investimento em activo imobilizado para 1997
一九九七年固定資產之投資預算

(Milhares de patacas)
(以澳門幣千元計)

Descrição 說明	Valor 數值
Imóveis 不動產	4,300.0
Equipamento 設備	6,685.1
Custos pluriennais 歷年開支	1,000.0
Imobilizações em curso 進行中之固定資產	170,000.0
Património artístico 藝術資產	230.0
TOTAL 總計	182,215.1

Conselho de Administração da Autoridade Monetária e Cambial, em Macau, aos 20 de Janeiro de 1997. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Maria Manuela Morgado*. — O Administrador, *António José Félix Pontes*. — O Administrador, *António dos Santos Ramos*.

一九九七年一月二十日於澳門貨幣匯兌監理署行政委員會
委員會主席 莫嘉彤
委員 潘志輝
委員 林文傑

Portaria n.º 13/97/M
de 3 de Fevereiro

訓令 第13/97/M號
二月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo os recursos

鑑於澳門退休基金會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門退休基金會行政管理委員會簽署之澳門退休基金會一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始